

## FR KIT TRACTION

**ATTENTION!** La traction de toute petite remorque diminue le niveau de sécurité générale du tracteur qui ne doit jamais être utilisé comme moyen de transport lourd.

### INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE

Le montage de la traverse (1) sur la plaque arrière s'effectue de façon différente en fonction du modèle de la machine, et prévoit l'utilisation complète ou partielle des vis et des écrous fournis.

#### Uniquement pour le Mod. «B»:

Pour réaliser les trous de passage des vis, il faut enlever les deux disques défonçables (2) avec un coup de maillet, en utilisant un rond Ø12 mm.

### INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION

Fixez le crochet de remorquage à l'axe (3) et remplacez toujours la goupille de sécurité (4).

#### Uniquement pour le Mod. «A»:

- Démontez la traverse (1) lorsque vous utilisez la tondeuse autoportée pour la tonte.
- Pour remorquer les lames doivent être désenclenchées; en effet, si le bac n'est pas installé, les dispositifs de sécurité provoquent l'arrêt du moteur.

## IT KIT TRAINO

**ATTENZIONE!** Il traino di un qualsiasi rimorchietto diminuisce il grado di sicurezza complessivo del trattorino, che non deve essere mai usato come mezzo per lavori pesanti.

### ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Il montaggio della traversa (1) sulla piastra posteriore avviene con modalità diverse, secondo il modello del trattorino, con l'utilizzo completo o parziale delle viti e dei dadi in dotazione.

#### Solo per Mod. «B»:

Per ottenere i fori di passaggio delle viti, occorre sfondare i due dischetti prefustellati (2) con un colpo di martello, utilizzando un tondo Ø 12 mm.

### ISTRUZIONI PER L'USO

Fissare il gancio del rimorchio al perno (3) e riposizionare sempre la coppiglia di sicurezza (4).

#### Solo per Mod. «A»:

- Smontare la traversa (1) quando il trattorino lavora come rasaerba.
- Durante il traino le lame devono essere disinnestate, poiché in assenza del sacco, interverrebbero i dispositivi di sicurezza, arrestando il motore.

## PT CONJUNTO PARA REBOQUE

**CUIDADO!** O arrasto de qualquer reboque diminui o grau de segurança total do microtractor, que nunca tem de ser empregado como meio para trabalhos pesados.

### INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM

A montagem do travessão (1) na placa posterior é feita de diversas maneiras, segundo o modelo de máquina utilizando todos ou só alguns dos parafusos e porcas fornecidos com a máquina.

#### Somente para o Mod. «B»:

Para fazer os orifícios de passagem dos parafusos, é necessário empurrar os dois discos pré-cortados (2) batendo numa barra de Δ 12 com um martelo.

### INSTRUÇÕES DE USO

Fixar o gancho do reboque ao perno (3) e recolocar sempre o pino de segurança (4).

#### Somente para o Mod. «A»:

- Quando o microtractor trabalhar como relva-deira, desmontar o travessão (1).
- Durante o arrasto é preciso desengatar as lamas dado que, na ausência do sacco, interviriam os dispositivos de segurança, fazendo parar o motor.

## DE SCHLEPPKIT

**ACHTUNG!** Das Schleppen, jegliches Anhängers reduziert den gesamten Sicherheitsgrad des Aufsitzmähers, der nie als Gerät für schwere Arbeiten eingesetzt werden darf.

### MONTAGEANWEISUNGEN

Die Montage der Querstange (1) auf der hinteren Platte erfolgt auf verschiedene, vom Maschinenmodell abhängige Arten; mit der Anwendung aller oder nur eines Teils der Schrauben und Muttern der Ausstattung.

#### Nur für Mod. «B»:

Um die Durchgangslöcher der Schrauben zu erhalten, muss man die vorgestanzten Scheiben (2) mit einem Hammerschlag durchbrechen, indem man ein 12mm Ø Rundeisen verwendet.

### GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Die Kupplung des Anhängers am Bolzen (3) befestigen und immer den Sicherheitsplitz (4) wieder einsetzen.

#### Nur für Mod. «A»:

- Die Querstange (1) muß abgenommen werden, wenn der Aufsitzmäher als Rasenmäher eingesetzt wird.
- Während des Schleppens müssen die Messer abgeschaltet sein, weil andernfalls ohne montierten Sack die Sicherheitsvorrichtung einsetzen und den Motor abstellen würde.

## EN TOWING KIT

**WARNING!** Towing any type of trailer reduces the overall safety level of the lawn-tractor, which should never be used for heavy work.

### ASSEMBLY INSTRUCTIONS

The crossbar (1) is fitted onto the rear plate in different ways depending on the lawn-tractor model using all or some of the screws and nuts supplied.

#### Only for Mod. «B»:

To make holes for the screws, you need to hammer through the prepunched discs (2), using a 12 mm diameter round bar.

### INSTRUCTIONS FOR USE

Fasten the trailer hook to the pin (3) and always reposition the safety split pin (4).

#### Only for Mod. «A»:

- Remove the crossbar (1) when the lawn-tractor has to be used as a lawn-mower.
- During towing, the blades have to be disengaged, because without grass-catcher the safety devices should stop the engine.

## NL AANHANGERSET

**OPGELET!** Als u ongeacht welke aanhanger aan de maaimachine koppelt wordt de maaimachine daardoor minder veilig; de maaimachine mag in geen geval voor zware werkzaamheden gebruikt worden.

### MONTAGE-INSTRUCTIES

De montage van de dwarsbalk (1) op de achterste plaat wordt op verschillende wijzen uitgevoerd, naargelang het model van de tractor met een volledig of gedeeltelijk gebruik van de schroeven en moeren in dotatie.

#### Alleen voor Mod. «B»:

Teneinde de gaten voor de doorgang van de schroeven te bekommen, moet men de twee voorgesneden schijfjes (2) inslaan met een hamer, gebruik makend van een rond schijfje Ø 12 mm.

### GEBRUIKSINSTRUCTIES

Bij gebruik van de trekpen (3) dient u de stift (4) eveneens in te haken.

#### Alleen voor Mod. «A»:

- Verwijder het dwarsprofiel (1) indien u opnieuw wilt maaien.
- Zorg er steeds voor dat het snijsysteem uitgeschakeld is bij het slepen van een toebehoren, zoniet treedt het veiligheidssysteem in werking waardoor de motor afslaat.

## ES KIT ENGANCHE DE REMOLQUE

**¡ATENCIÓN!** El enganche de cualquier remolque disminuye el grado de seguridad general del tractor, que no se debe emplear en trabajos pesados.

### INSTRUCCIONES DE MONTAJE

El montaje de la barra de remolque (1) en la plancha posterior se realiza de diferentes modos, según el modelo del tractor utilizando completa o parcialmente los tornillos y tuercas suministrados..

#### Sólo para Mod. «B»:

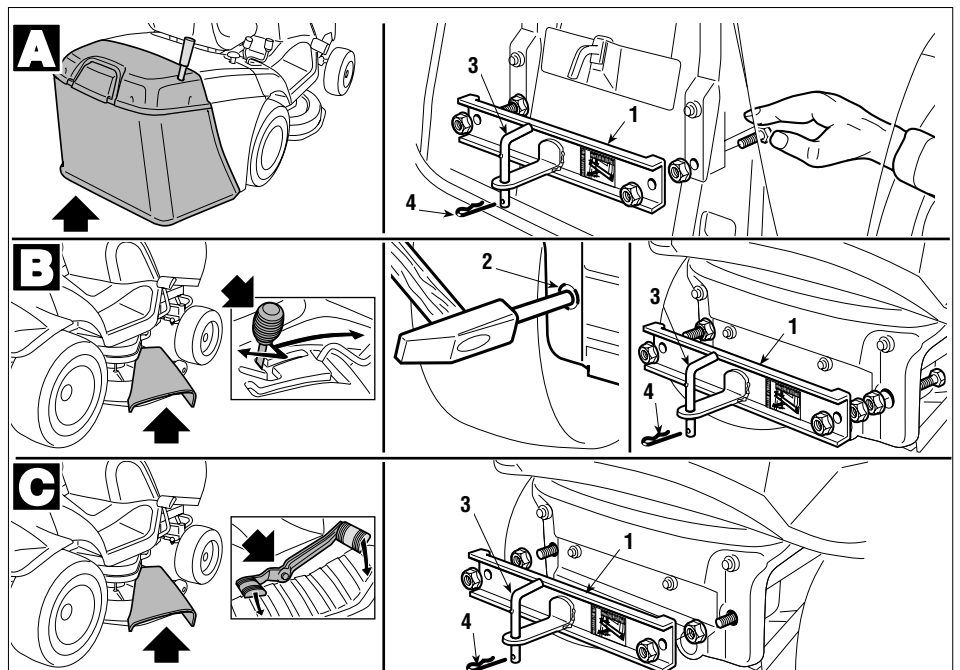
Para obtener los orificios para el paso de los tornillos, rompa con un martillo los dos discos recortados precedentemente (2), usando una barra redonda de 12 mm de diámetro.

### INSTRUCCIONES DE USO

Fije el gancho del remolque al perno (3) y coloque siempre el pasador de seguridad (4).

#### Sólo para Mod. «A»:

- Hay que desmontar la barra de remolque (1) cuando el tractor trabaje como cortacésped.
- Con el remolque, las cuchillas tienen que estar desacopladas, ya que en ausencia del recogedor, intervendrían los dispositivos de seguridad, parando el motor.



## EL KIT PYMOYAKHSHS

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Η ρυμούλκηση οποιουδήποτε ρυμουλκούμενου μειώνει το γενικό βαθμό ασφαλείας του τρακτέρ, που ποτέ δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σαν μέσο για βαριές εργασίες.

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ

Η συναρμολόγηση της τραβέρσας (1) στην πίσω πλάκα γίνεται με διάφορους τρόπους, ανάλογο με το μοντέλο του τρακτέρ, χρησιμοποιώντας όλες ή ένα μέρος από τις βίδες και τα παξιμάδια που παρέχονται.

#### Μόνο στο Μοντ. «B»:

Για να ανοίξετε τις οπές διέλευσης των βιδών, πρέπει να αφαιρέσετε τους δύο προχαραγμένους δίσκους (2) χτυπώντας τους με ένα στρογγυλό σφυρί, με διάμετρο 12 mm.

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Στερεώστε τον γάντζο του ρυμουλκούμενου στον πείρο (3) και ξαναβάλτε οπωσδήποτε την κοπίλα ασφαλείας (4).

#### Μόνο στο Μοντ. «A»:

- Αποσυναρμολογήστε την τραβέρσα (1) όταν το τρακτέρ λειτουργεί σαν χλοοκοπτικό.
- Κατά τη ρυμούλκηση τα μαχαίρια πρέπει να είναι απενεργοποιημένα, γιατί χωρίς το σάκο, θα επεμβούν οι διατάξεις ασφαλείας, σταματώντας τον κινητήρα.

## DA ANHÆNGERTRÆK

**VIGTIGT!** Anvendelse af en påhængsvogn af enhver type reducerer den lille traktors samlede sikkerhedsniveau. Traktoren må da ikke anvendes til vanskelig arbejde.

### MONTERINGSANVISNING

Tværstangen (1) monteres på den bageste plade på forskellige måder afhængigt af den konkrete lille traktor. Monteringen sker ved hel eller delvis brug af de medleverede skruer og møtrikker.

#### Kun til Mod. «B»:

For at skabe hullerne til indsættelse af skrueerne er det nødvendigt at slå hul i de to udstansede skiver (2) med en hammer. Benyt en rundstang på Ø 12 mm.

### BRUGSANVISNING

Lås påhængskrogen på tappen (3) og anbring altid sikkerhedssplitten (4).

#### Kun til Mod. «A»:

- Demonter tværstangen (1), når den lille traktor anvendes som plæneklipper.
- I forbindelse med træk skal knivene være frakoblet. Når opsamlingsposen ikke er monteret, vil sikkerhedsanordningerne i modsat fald udløses og standse motoren.

## HU VONTATÓ KÉSZLET

**FIGYELEM!** Bármilyen jármű vontatása csökkentí a traktor biztonsági fokát általában, melyet egyébként sem szabad nehéz munkákhoz használni.

### ÖSSZESZERELÉSI UTASÍTÁSOK

A kereszttartó (1) hátsó lemezre történő felszerelését a fűnyíró traktor modelljétől függően különböző módon kell végezni a tartozékok között lévő csavarok és csavaranyák teljes vagy részleges felhasználásával.

#### Csak a «B» modellnél:

A csavarokhoz szükséges lyukak kialakításához az előre kijelölt két kis lemezt (2) egy 12 mm átmérővel rendelkező kör alakú szerszám és egy kalapács segítségével kell eltávolítani.

### HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Rögzítse a vontatandó jármű horgát a csapra (3) és helyezze mindig vissza a biztonsági pecek (4).

#### Csak a «A» modellnél:

- Távolítsa el a kereszttartót (1) amikor a traktort fűnyíróként használja.
- Vontatás közben a fűnyírókéseket működésen kívül kell helyezni mivel a zsák hiánya esetén a biztonsági egységek közbelépnének és leállítanak a motort.

## NO TILHENGERSETT

**VIKTIG!** Trekk av hvilken som helst tilhenger reduserer den lille traktorens samlede sikkerhetsnivå, og må da ikke brukes til svært tungt arbeid.

### MONTERINGSANVISNING

Tverrstangen (1) monteres på den bakre platen på ulike måter, alt etter traktormodellen ved hjelp av alle, eller noen, av skruene og mutrene som følger med.

#### Kun for Mod. «B»:

For å lage hull til skruene, bruk en hammer med et rundt slaghode med en diam. på 12 mm og slå ut de to skivene som er stanset ut på forhånd (2).

### BRUKSANVISNING

Fest tilhengerfestet på tappen (3) og plasser alltid sikkerhetspinnen (4) tilbake.

#### Kun for Mod. «A»:

- Demonter tverrstangen (1), når den lille traktoren brukes som gressklipper.
- Under trekking må knivene være deaktivert. Da oppsamlingssekken ikke er montert, ville sikkerhetsanordningene ellers utløses og stoppe motoren.

## FI VETOLAITE

**TÄRKEÄ!** Minkä hyvänä perävauun vetäminen vähentää pikkutraktorin kokonaisturvallisuutta, jolloin sitä ei saa käyttää raskaaseen työhö.

### ASENNUSOHJEET

Poikkitanko (1) kiinnitetään takalevyn eri tavoin pikkutraktorin mallista riippuen, käyttämällä kaikkia mukana toimitettuja ruuveja ja muttereita tai osaa niistä.

#### Ainoastaan Malli «B»:

Tee ruuveille reiät rikkomalla kaksi valmiiksi meistettyä levyä (2) Ø 12 mm:n tangolla ja vasaralla.

### KÄYTTÖOHJEET

Kiinnitä vetokoukku tappiin (3) ja asenna vaarna (4) aina takaisin paikalleen.

#### Ainoastaan Malli «A»:

- Irrota poikkitanko (3), kun pikkutraktoria käytetään ruohonleikkurina.
- Terät on poistettava käytössä hinauksen ajaksi. Kun ruohonkeruusäkkiä ei ole asennettu, turvalaitteet toimivat muussa tapauksessa ja pysäyttävät moottorin.

## CS OUPRAVA PRO UCHYCENÍ PŘÍVĚSU

**UPOZORNĚNÍ!** Tažení jakéhokoli přívěsného vozíku snižuje celkový stupeň bezpečnosti traktoru; traktor nesmí být nikdy používán pro těžké práce.

### POKYNY PRO MONTÁŽ

Při montáži příčky (1) na zadní desce se postupuje jiným způsobem a to podle modelu traktoru s úplným nebo částečným použitím šroubů a matic v dotaci.

#### Pouze u modelů «B»:

K získání průchozích otvorů pro šrouby je nutné promáčknout dvě předhloubená kolečka (2) úderem kladiva s použitím průřezu o průměru 12 mm.

### NÁVOD K POUŽITÍ

Zachyťte hák na čep (3) a vždy jej zajistěte bezpečnostním kolíkem (4).

#### Pouze u modelů «A»:

- Když traktor pracuje jako sekačka, odmontujte příčku (1).
- Během tažení přívěsu musí být nože vyřazeny, protože při nepřítomnosti koše by zasáhlo bezpečnostní zařízení tak, že by zastavilo motor.

## SV SLÄPSATS

**VIKTIGT!** Bogsering av vilken släpvagn som helst reducerar den lilla traktorns samlade säkerhetsnivå, som då inte får användas för tungt arbete.

### MONTERINGSANVISNING

Monteringen av tvärstången (1) på den bakre plåten sker på olika sätt beroende på den lilla traktorns modell. Använd alla eller några av de medföljande skuvorna eller muttrarna.

#### Endast för Mod. «B»:

Gör hål för skruvarna i de två utstansade skivorna (2). Använd en hammare och ett rundstål på Ø 12 mm.

### ANVÄNDNINGSSINSTRUKTIONER

Fäst dragkroken på tappen (3) och sätt alltid tillbaka säkerhetssprinten (4).

#### Endast för Mod. «A»:

- Demontera tvärstången (1), när den lilla traktorn används som gräsklippare.
- Under bogsering måste knivarna vara deaktiverade. När uppsamlings säcken inte är monterad, kommer annars säkerhetsanordningarna att utlösas och stanna motorn.

## PL ZESTAW CIĄGNĄCY

**UWAGA!** Holowanie wszelkiego rodzaju przyczep zmniejsza ogólny stopień bezpieczeństwa ciągnika, którego nigdy nie należy używać do ciężkich robót.

### INSTRUKCJE MONTAŻOWE

Montaż dźwigni (1) na tylniej płycie następuje w różne sposoby, w zależności od modelu kosiarki przy użyciu całkowitym lub częściowym śrub i dokrętek dostarczonych w zestawie.

#### Tylko dla Modelu «B»:

Aby uzyskać otwory do umieszczenia śrub, należy przebić młotkiem dwa podkrojone krążki (2) używając okrągłaka o Ø12 mm.

### INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA

Przymocować hak przyczepy do sworzenia (3) i ponownie założyć zawleczkę zabezpieczającą (4).

#### Tylko dla Modelu «A»:

- Należy wyjąć belkę poprzeczną (1), jeżeli ciągnik pracuje jako kosiarka.
- Podczas holowania noże muszą być rozłączone, ponieważ brak wora spowodowałby zadziałanie urządzeń zabezpieczających i wyłączenie silnika.

## TR ÇEKME TAKIMI

**DİKKAT!** Herhangi bir ufak römorkun çekimi, hiç bir zaman ağır işlerde vasıta olarak kullanılmaması gereken ufak traktörün genel güvenlik derecesini azaltır.

### MONTAJ TALİMATLARI

Kirişin (1) arka tabla üzerine montajı, birlikte ikmal edilmiş vidaların ve somunların tamamen veya kısmen kullanımı ile, ufak traktör modeline göre farklı yöntemler ile gerçekleştirilir.

#### Sadece Mod. «B» için:

Vidaların geçiş deliklerini açmak için, 12 mm Ø bir yuvanlı çubuk kullanarak, bir çekiç darbeleri ile önceden şekillendirilmiş iki diskin (2) çökertilmesi gerekmektedir.

### KULLANIM BİLGİLERİ

Römorkun kancasını pime (3) sabitleyiniz ve her zaman emniyet kopyasını (4) yerleştiriniz.

#### Sadece Mod. «A» için:

- Ufak traktör çimen biçme makinesi olarak çalıştığında kirişi (1) demonte ediniz.
- Çekme esnasında bıçaklar devir dışı olmalıdır, zira torba mevcut olmadığında, emniyet aygıtları müdahale ederek motoru stoplatırlar.